

† † † **HOKEHANKISD** † † †

ARCHBISHOP ZAREH AZNAVORIAN (20th Anniversary)
Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

SOSI ALTOUNIAN KEVORKIAN (40th Day)
VARTAN KEVORKIAN (3rd Anniversary)

VARTOUI POLAT DEMIRJE
Requested by Der Hayr and Board of Trustees
Ankine & Aharon Polatian
Sarkis & Lorig Kevorkian
Armen Kevorkian
Talar & Tevin Polatian
Lenna & Karine Kevorkian
Kevork & Shoghig Altounian and Family
Ani & Missak Festekjian and Family
Mariam & Krikor Moussessian and Family

ANAHID KEUROGHLIAN MANOUKIAN (2nd Anniversary)
Requested by Der Hayr and Board of Trustees
Kevork, Patyl & Daron Manoukian
Madelein Manoukian
Megerditch, Maral & Manoug Manoukian
Jemma Manoukian and Sevan & Hagop Simonian

**** Altar flowers are donated by the Kevorkian and Polatian families in loving memory of their loved ones also Manoukian and Simonian families donated altar flowers in loving memory of Anahid Manoukian.*

**REGISTER FOR DATEV SUMMER PROGRAM
IN PERSON: JUNE 30 – JULY 7, 2024**

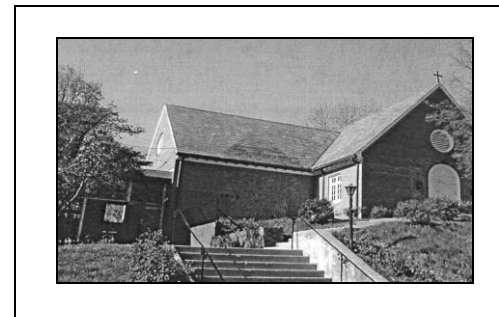
The Armenian Prelacy has planned an in person session of St. Gregory of Datev Institute Program for youth ages 13-18, scheduled to take place from Sunday, June 30 to Sunday, July 7, 2024, at St. Mary of Providence Center in Elverson, Pennsylvania and will include lectures and engaging discussions on faith related topics.

To register please go to the following link:
<https://armenianprelacy.org/programs/datev/>

If you have any questions, please contact Dn. Shant by email or by calling:
shant@armenianprelacy.org 212-689-7810

Ս. ԽԱԶ ՀԱՅՅ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
SOORP KHATCH ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, APRIL 28, 2024 ☞



ՉԱՅՆ ԳՉ
ԵՐԵՒՈՒՄՆ Ս. ԽԱԶԻ
APPARITON OF THE HOLY CROSS

ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑԻ
ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ԻՆ
SPECIAL SERVICE FOR

HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում
Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816
Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net

Web Page: www.soorpkhatch.org

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick Parishioners



ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԱՌԱՔԵԼԻ ԸՆԴՀԱՆՐԱԿԱՆ

ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԷՆ

----- (1. 5 - 10) -----

Պատգամը որ իրմէ լսեցինք եւ ձեզի կը փոխանցենք, սա է՝ թէ Աստուած լոյս է, բնաւ խաւար չկայ անոր մէջ: Արդ, եթէ ըսենք՝ «հաղորդակից ենք իրեն» եւ միւս կողմէ շարունակենք խաւարի մէջ ապրիլ, կը ստենք ասա եւ ճշմարտութիւնը չենք գործադրեր: Իսկ եթէ լոյսի մէջ քալենք, ինչպէս ինք լոյսի մէջ է, այն ատեն ճշմարտապէս հաղորդակից կ'ըլլանք իրարու, եւ Որդւոյն Յիսուսի արիւնը կը սրբէ մեզ ամէն մեղքէ:

Եթէ ըսենք՝ «մեղք չունինք», մենք մեզ կը խաբենք եւ մեր մէջ ճշմարտութիւն չկայ: Իսկ եթէ խոստովանինք մեր մեղքերը, վստահ եղէք՝ թէ Աստուած, որ արդար է, պիտի ներէ մեր մեղքերը եւ մեզ պիտի սրբէ մեր բոլոր անիրաւութիւններէն: Եթէ «մեղք չգործեցինք» ըսենք, ստախոս կը հանենք զԱստուած, եւ մեր մէջ իր խօսքը չկայ:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ**

----- (7. 14 - 22) -----

Տաղաւարահարաց տօնակատարութեան մօտաւորապէս կէսին, Յիսուս տաճար ելաւ եւ սկսաւ ուսուցանել: Հրեաներ կը գարմանային եւ կ'ըսէին. «Ի՞նչպէս այս մարդը Սուրբ գիրքերը գիտէ, երբ բնաւ չէ ուսած զանոնք»: Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Ինչ որ ձեզի կ'ուսուցանեմ՝ իմ վարդապետութիւնս չէ, այլ անորը՝, որ զիս դրկեց: Ով որ կ'ուզէ Աստուծոյ կամքը կատարել, պիտի հասկնայ՝ թէ Աստուծոմէ՞ է այս վարդապետութիւնը, թէ ես իմ հեղինակութեամբս կը խօսիմ: Ան որ իր հեղինակութեամբ կը խօսի՝ իր անձին համար փառք կը փնտռէ, իսկ ան որ զինք դրկողին փառք կը փնտռէ, ճշմարիտ է եւ խաբէութիւն չկայ անոր մէջ: Մովսէս ձեզի Օրէնքը չտուա՞ւ. սակայն ձեզմէ ո՛չ ոք կը հնազանդի Օրէնքին: Ինչո՞ւ կ'ուզէք զիս սպաննել»: Ժողովուրդը պատասխանեց. «Դիւահա՞ր ես, ի՞նչ ես. ո՞վ կ'ուզէ քեզ սպաննել»: Յիսուս պատասխանեց. «Հրաշք մը գործեցի եւ բոլորդ վրդովեք էք: Մովսէս հրահանգեց թլփատել ձեր գաւակները - թէ եւ Մովսէս չէր սկսողը, այլ ձեր նախահայրերը - եւ դուք ձեր գաւակները կը թլփատէք Շաբաթ օրով: Եթէ մէկը կը

թլփատէք Շաբաթ օրով, որպէսզի չբեկանուի Մովսէսի Օրէնքը,

ինչո՞ւ գայրացած էք ինծի դէմ, որովհետեւ մէկը ամբողջութեամբ բժշկեցի Շաբաթ օրով: Երեւոյթներէն մի՛ դատէք, այլ արդար դատաստան կատարեցէք»:

 **SCRIPTURE READINGS** 
I JOHN 1:5-10

This is the message we have heard from him and declare to you: God is light; in him there is no darkness at all. If we claim to have fellowship with him yet walk in the darkness, we lie and do not live by the truth. But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus, his Son, purifies us from all sin.

If we claim to be without sin, we deceive ourselves and the truth is not in us. If we confess our sins, he is faithful and just and will forgive us our sins and purify us from all unrighteousness. If we claim we have not sinned, we make him out to be a liar and his word has no place in our lives.

JOHN 7:14-22

Not until halfway through the Feast did Jesus go up to the temple courts and begin to teach. The Jews were amazed and asked, "How did this man get such learning without having studied?"

Jesus answered, "My teaching is not my own. It comes from him who sent me. If anyone chooses to do God's will, he will find out whether my teaching comes from God or whether I speak on my own. He who speaks on his own does so to gain honor for himself, but he who works for the honor of the one who sent him is a man of truth; there is nothing false about him. Has not Moses given you the law? Yet not one of you keeps the law. Why are you trying to kill me?" "You are demon-possessed," the crowd answered. "Who is trying to kill you?"

Jesus said to them, "I did one miracle, and you are all astonished. Yet, because Moses gave you circumcision (though actually it did not come from Moses, but from the patriarchs), you circumcise a child on the Sabbath. Now if a child can be circumcised on the Sabbath so that the law of Moses may not be broken, why are you angry with me for healing the whole man on the Sabbath? Stop judging by mere appearances, and make a right judgment."



Այս տարի Հոգեհանգիստ կարելի է կատարել հետևյալ տաղալար տօներուն.

- Կիրակի, Յուլիս 7.....Այլակերպութիւն Քրիստոսի
- Կիրակի, Օգոստոս 18.....Սուրբ Աստուածածին
- Կիրակի, Սեպտեմբեր 15.....Խաչվերաց



NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:

July 7.....Feast of the Transfiguration
 August 18.....Assumption of the Holy Mother of God
 September 15.....Exaltation of the Holy Cross



Parishioners who wish Der Hayr to visit and bless their home, please call the church office at (301) 229-8742 or email your requests to: soorpkhatch@verizon.net



2024 FEASTS

April 28	Apparition of the Holy Cross
May 9	Ascension
May 19	Pentecost
May 27	Saints Hripsimiank
May 28	Saints Kayaniank
June 1	Saint Gregory the Illuminator’s Delivery from the Pit
June 2	Feast of Holy Etchmiadzin
June 15	Discovery of St. Gregory the Illuminator’s Relics
June 20	Saint Sahak and Saint Mesrob
June 22	King Tirdat, Queen Ashkhen and Khosrovidoukht
July 7	Feast of the Transfiguration
July 13	Saint Thaddeus and Saint Sandoukht
August 18	Assumption of the Holy Mother of God

Յ Ի Ն Ո Ի Ն Ք

Յինունք կը կոչուի Զատիկէն մինչեւ Հոգեգալուստ երկարող 50 օրերը, որոնք ամբողջովին Տէրունի տօներ են՝ նուիրուած Քրիստոսի Յարութեան եւ Համբարձումին, իսկ յիսուներորդ օրն ալ՝ Հոգեգալուստին:

Յինունքի իւրաքանչիւր Կիրակին ունի յատուկ անուանում.

1. Ս. Զատիկ
2. Նոր Կիրակի կամ Կրկնագատիկ
3. Աշխարհամատրան կամ Կանաչ Կիրակի
4. Կարմիր Կիրակի
5. Երեւումն Ս. Խաչի
6. Վեցերորդ Կիրակի
7. Երկրորդ Ծաղկազարդ
8. Հոգեգալուստ

Eastertide

The 50 days from Easter to Pentecost is called Hinoonk (Eastertide), which are all feasts of the Lord, dedicated to the Resurrection and Ascension of Christ, and the fiftieth day to Pentecost.

Each Sunday of Hinoonk has a special name:

1. Easter
2. New Sunday or Second Easter
3. Ashkharhamatran or Green Sunday
4. Red Sunday
5. The Apparition of the Holy Cross
6. Sixth Sunday
7. Second Palm Sunday
8. Pentecost



2023 & 2024 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2023 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2024 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



ԵՐԵՒՈՒՄՆ ՍՈՒՐԲ ԽԱՉԻ
APPARITION OF THE HOLY CROSS

Ամէն տարի, Սուրբ Զատիկին յաջորդող չորրորդ Կիրակի օրը, Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ Եկեղեցին կը յիշատակէ Սուրբ Խաչի Երեւման տօնը՝ անգամ մը եւս յիշելով Տիրոջ չարչարանքները, խաչելութիւնը եւ խաչին վրայ անոր թափած անմեղ արեան շնորհիւ մարդկային ցեղին փրկութիւնը:

351 թուականի Մայիսի 7-ին, Կիւրեղ Երոստաղիմացի Հայրապետի օրով, օրուան երրորդ ժամուն (առաւօտեան ժամը 9:00-ին) երկինքի վրայ կ'երեւի Քրիստոսի խաչին նշանը՝ տարածուելով Գողգոթայէն մինչեւ Զիթենեաց լեռը: Խաչի այս պայծառ տեսքէն նոյնիսկ կը մթազնի արեգակը: Բոլորը կը շտապեն եկեղեցի, իրենց սրտի խորերէն աղօթելու Աստուծոյ եւ գոհութիւն յայտնելու Բարձրեային՝ որ զիրենք այս մեծ շնորհքին արժանացուցած էր:

The apparition of the Holy Cross occurred in the first year of the incumbency of Patriarch Cyril of Jerusalem. In 351 about 3:00 a.m. on the morning of Pentecost, a massive cross appeared in the sky, extending from the crest of Golgotha to the crest of Mount of Olives. Visible for many hours, it was witnessed by all the people of Jerusalem, who ran to the churches in contrition and piety. The story of this apparition was written by Cyril himself, who send it to the emperor in Constantinople; it is read in our church as a lection. According to Cyril the apparition of the cross was in defense of the orthodox faith against the false doctrine of Arius, who enjoyed Emperor Constantinus' protection. Cyril strove to influence the emperor through sweet and differential words. The Greek Orthodox observe the Feast of the Apparition on May 7, even though in 351 Pentecost fell on May 19. We observe it on the fifth Sunday of Eastertide, 28 days after Easter; the feast is thereby movable within an interval of 35 days, from April 19 to May 23.



ՏԱԼՈՒ ՄԱՍԻՆ

Հոգեւոր աշխարհի առաջին օրէնքը ՏԱԼ-ն է:

Տուէք բոլոր անոնց, որոնց կը հանդիպիք, կամ որոնց կեանքերը կը դպչին ձեր կեանքին. տուէք ձեր աղօթքներէն, ձեր ժամանակէն, ձեր անձերէն, ձեր սէրէն եւ ձեր մտածումէն: Ապա տուէք այս աշխարհի բարիքներէն եւ դրամէն, որքան որ ձեզի տրուած է :

Տուէք ու տուէք ձեր լաւագոյնը բոլոր անոնց, որոնք պէտք ունին: Եղէք մեծ տուողներ: Տուէք այնպէս ինչպէս Երկնաւոր Հայրը կուտայ: Ան իր արեւը կը ծագեցնէ չարին ու բարիին վրայ եւ անձրեւ կը դրկէ արդարին եւ անարդարին վրայ: Յիշեցէք, որ պէտք է տաք ըստ պէտքին եւ ո՛չ արժանիքին: Միշտ ի մտի ունեցէք իրական կարիք մը գոհացնելու անհրաժեշտութիւնը՝ նմանելու համար մեր Երկնաւոր Հօրը:

Երբ կը ստանաք, տուէք առանց հարցնելու, առանց սահմանափակելու՝ ճիշդ Աստուծոյ պէս: Անոնց ձեզի մօտ ըլլալը, ազգական ըլլալը երբէք հաշուի պէտք չէ առնուի: Միայն իրենց կարիքը ձեզի առաջնորդ պէտք է ըլլայ: Աղօթեցէք, որ Աստուծոյ մօտ ընդունելի ըլլայ ձեր տուածը:

ABOUT GIVING

The first decree of the spiritual world is GIVING.

Give to everyone you meet, or whose lives you touch. Give your prayers, your time, your selves, your love and your thoughts. Then give the kindness and money of this world, as much as is given to you.

Give and give your best to all who need it. Be great givers. Give as the Heavenly Father gives. He shines the sun on the evil and the good and rains on the just and the unjust. Remember that you should give according to need and not according to merit. Always keep in mind that you should satisfy the real need to be like our Heavenly Father.

When you receive, give without asking, without restriction, just like God. By them being close to you, being relatives should never be taken into consideration. Only their need should be your target. Pray that what you have given is accepted by God.